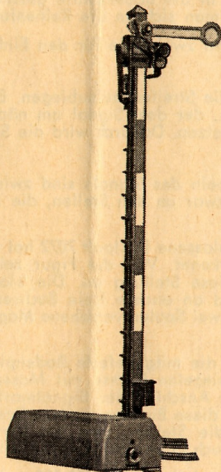


MÄRKLIN HO

GEBR. MÄRKLIN & CIE. ^{GM}_{BB} · GÖPPINGEN / WÜRTT. GERMANY



7039

7040

7041

7042

*Bitte lesen
und aufbewahren*

68705 TNN 05 65 ko

Signale mit Zugbeeinflussung

Diese Signale können sowohl für Rechts- als auch für Linksverkehr an jeder beliebigen Stelle der Gleisanlage aufgestellt werden. Es braucht lediglich die beigegegebene Bodenplatte, die die Masseverbindung für den Lichtstrom zum Gleiskörper herstellt, in der richtigen Weise unter den Gleiskörper geklemmt und das Signal in die Bodenplatte geschoben zu werden (siehe Darstellung rechts unten). Beim Einbau halte man sich an die Reihenfolge der Nummern und Figuren.

zu

1

Von den beiliegenden Streifen 5022 sind zwei Teile für den Einbau des Signals abzuschneiden.

zu

2

Sodann sind an den beiden Rändern die Streifen aufzubiegen. Ein Streifen kommt **zwischen die beiden** Kontaktlaschen des Gleisstoßes, der dem Signal am nächsten liegt. Der zweite Streifen ist etwa vier Gleislängen davor einzusetzen. Dadurch wird die Strecke von vier Gleislängen von dem übrigen Stromkreis isoliert.

zu

3

Die beiden Laschen mit den roten Kabeln des Signals sind zwischen die oberste Kontaktlasche und den Gleiskörper zu stecken, und zwar an den Stellen, die in der Figur besonders gekennzeichnet sind (3).

Das zur Bedienung des Signals angeschlossene Stellpult 7072 hat den Vorzug, daß man sofort die Stellung aller zweispuligen Artikel erkennt. Wie die Figur zeigt, ist bei Stellung „Halt“ der rote Knopf oben und deutet damit diese Stellung an. Die blauen Kabel mit orangefarbigem Stecker der Signale 7041 und 7038 sind an andere freie Buchsen des Stellpultes anzuschließen. An das Stellpult können mehrere, mit zwei Spulen versehene Magnetartikel, nicht aber einspulige Magnetartikel angeschlossen werden.

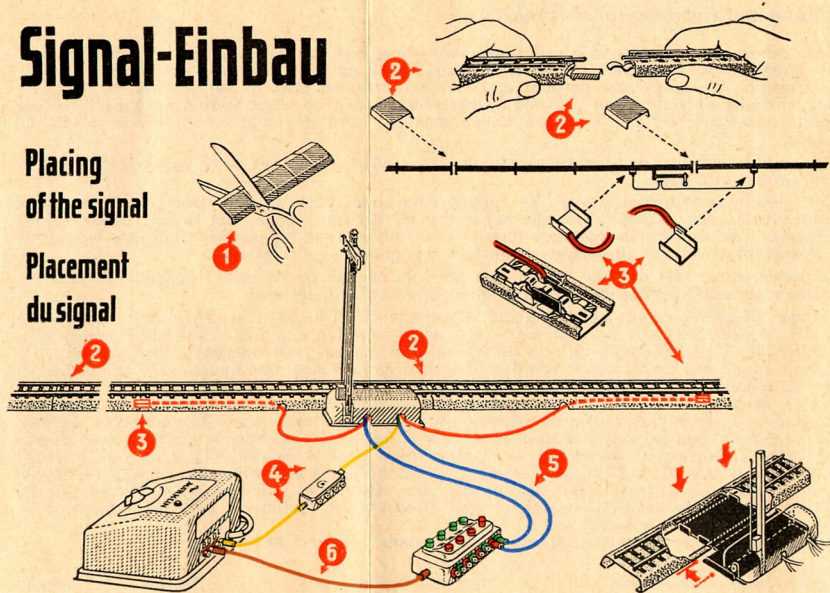
Wird bei der Aufstellung des Signals die mitgelieferte Bodenplatte nicht benützt, dann ist die vorne am Signalkasten angeordnete einzelne Buchse mit Masse (0) zu verbinden. Die beiden Buchsen an der Rückseite dienen zum Anschluß der Signalmaste für Oberleitung. Werden sie hierfür nicht benötigt, so können über diese Buchsen weitere Schaltfunktionen ausgelöst werden. Weitere Auskunft über den Einbau, die Stellung und die Verwendung der Signale gibt das MÄRKLIN-Signalsbuch 0340. Es enthält auch Gleispläne und Angaben über das Blocksystem.

Ersatzglühlampen für die Signallaternen sind unter Nr. **60 000** zu beziehen.

Signal-Einbau

Placing
of the signal

Placement
du signal



Signals with train control

These signals may be set up at any particular spot of the track system, whether for right-hand or left-hand running. All that is needed is correctly to fit the accompanying base plate, which provides the earth return of the lighting current to the track, below the body of the track and to fit the signal into the base plate (see illustration bottom right). While doing so it is best to keep to the order of sequence of the numbers and figures.

- 1 Cut off two of the five parts from the supplied strip for fixing the signals (5022).
- 2 Bend out the two edges of the strips and place one **between the two** contact tongues of the track joint nearest the signal. Insert the second strip about four track length in front, thus isolating a section four track lengths long from the track circuit.
- 3 Plug the two contacts with the red signal cables in between the top contact tongue and the roadbed at the places marked specially in the fig. (3).

The control plate 7072 used for working the signals has the advantage of indicating the position of all double-solenoid appliances. As the illustration shows, the red button indicates "Stop" when up. The blue cable with orange-coloured plug of Nos. 7041 and 7038 signals is to be plugged into other free sockets on the control plate. Several double-solenoid magnetic appliances can be connected to the control plate, but not single-solenoid ones.

If the baseplate supplied with the signal is not used for erecting it, the single socket on the front of the signal casing must be connected to earth (0). The two sockets at the back are for connecting the signal posts for the overhead contact wire, but if they are not wanted for that purpose, they can be used for controlling other operations. Further information regarding the fixing, placing and use of signals is given in the MARKLIN Book of Signals, 0341 that also contains track plans and information about the block system.

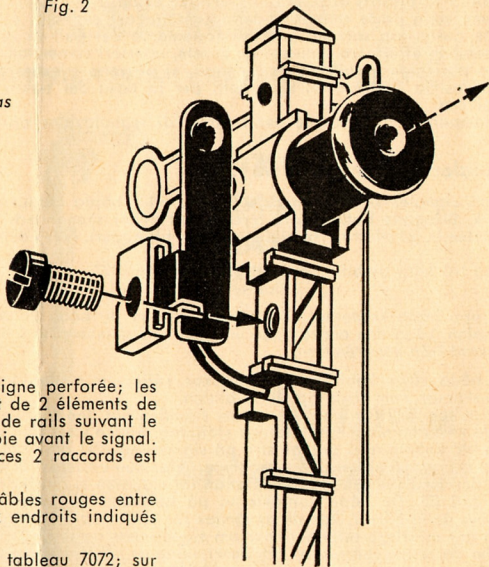
Replacement bulbs for signal lights can be obtained under No. 60 000.

Signaux influençant la marche des trains

Ces signaux, utilisables indifféremment pour la circulation à droite ou à gauche, peuvent être implantés à n'importe quel endroit du réseau. Il suffit de disposer convenablement la plaque de base sous le corps de la voie. Cette plaque de base assure le retour du courant éclairage (voir figure à droite en bas). Respecter l'ordre des opérations lors de l'implantation d'un signal.

Fig. 2

Auswechseln der Glühlampen
Changing the bulbs
Remplacement des ampoules
Cambio de lámparas eléctricas
Cambio delle lampadine
Utbyte av glödlampor
Udskiftning af glødelamper
Vervangen van de lampjes



- 1 Couper 2 éléments d'isolement de la bande jointe (5022).
- 2 Plier ces 2 éléments suivant la ligne perforée; les placer **entre les fiches de contact** de 2 éléments de voie consécutifs, l'un au raccord de rails suivant le signal, l'autre 3 à 4 éléments de voie avant le signal. Le tronçon de voie situé entre ces 2 raccords est ainsi isolé du reste du réseau.
- 3 Fixer les fiches de contact des câbles rouges entre l'éclisse et le corps de voie aux endroits indiqués sur le schéma (3).

Le signal est commandé par un tableau 7072; sur ce dernier on peut repérer l'indication du signal:

lorsque le bouton rouge est «sorti», le signal indique «arrêt». Les signaux 7041 et 7038 comportent un 3e câble bleu (fiche orange) qui est à brancher à une prise libre du tableau 7072. On peut brancher plusieurs articles télécommandés à 2 bobines à un même tableau; par contre on ne peut pas brancher les accessoires télécommandés à une seule bobine aux tableaux 7072.

Si l'on n'utilise pas la plaque de base livrée avec le sémaphore il faut relier la borne isolée située à l'avant du signal à la masse (0). Les 2 prises situées à l'arrière sont destinées au branchement de la ligne aérienne. Il est possible aussi d'utiliser ces prises pour exercer une autre action de télécommande par le train si le réseau n'est pas équipé de ligne aérienne. La brochure "Signaux MÄRKLIN" n° 0342 donne tous détails supplémentaires. En outre, cette brochure vous explique des plans de réseaux et illustre le Blocksystém.

Vous pouvez vous procurer des ampoules de rechange pour les signaux, n° de commande **60 000**.

Señales para influir en la marcha del tren

Estas señales podrán colocarse en cualquier punto de la vía tanto de circulación por la derecha como por la izquierda. Sólo debe aprisionarse debidamente debajo del cuerpo que la forma la base de asiento, que se adjunta y establece la puesta a tierra para la corriente de alumbrado a la vía, e introducir la señal en la mencionada base (véase el dibujo en la parte derecha inferior). El montaje se hará ateniéndose al orden de sucesión de los números y figuras.

- 1 De las 5 partes de la tira 5022, que se acompaña, se cortan 2 trozos para la intercalación de la señal.
- 2 Seguidamente, se doblan hacia arriba los dos bordes de los trozos cortados. Un trozo se coloca **entre las dos bridas de contacto** de la junta de carriles más próxima a la señal y, el segundo, a unos cuatro largos de carril delante de la misma. De este modo el trayecto de 4 tramos de vía queda aislado del resto del circuito.
- 3 Las dos bridas con los cables rojos de la señal deben intercalarse entre la brida de contacto superior y el cuerpo de la vía en los puntos (3) marcados en la figura.

El pupitre de maniobra 7072, conectado para el mando de las señales, ofrece la ventaja de que indica inmediatamente la posición de todos los accesorios de dos bobinas. Como se desprende de la figura, para «alto» el botón rojo está subido e indica con ello esta posición de la señal. Los cables azules con clavijas anaranjadas de las señales 7041 y 7038 se unen a los

enchufes libres del pupitre de maniobra con que pueden conectarse varios accesorios magnéticos de dos bobinas, pero no aquéllos de una sola.

Si no se utiliza para la instalación de la señal la base que le acompaña, el único enchufe, dispuesto en la parte delantera de la caja de la señal, se unirá a tierra (0). El par de enchufes en la parte posterior sirve para la conexión de los postes de señalización de la línea de trabajo aérea. Si no se necesita para ello, estos dos enchufes pueden utilizarse para realizar otras funciones de mando. Para más informaciones sobre el montaje, el sitio de instalación, la posición, y el empleo de las señales véase el "Libro de Señales MARKLIN 0343". También contiene planos de tendidos de vía e indicaciones sobre el sistema de bloqueo de los trenes.

Segnali con influenza sui treni

Questi segnali possono essere piazzati in qualsiasi punto del circuito tanto per il traffico a destra quanto per quello a sinistra. Si deve soltanto fare attenzione che l'annessa piastra di base che determina il collegamento della massa per la corrente-luce al corpo della rotaia, sia introdotta dal giusto lato sotto all'elemento di binario ed il segnale sospinto nell'apposito incavo della piastra di base (vedi dimostrazione a destra in basso). Attenersi, durante l'impianto, all'ordine dei numeri e delle figure.

- 1 Ritagliare 2 dei 5 elementi No. 5022 annessi al segnale.
- 2 Ripiegare verso l'alto i due bordi delle striscie. Una striscia viene posta **fra le due** linguette di contatto della sezione di binario più vicina al segnale. La seconda striscia è da inserirsi alla distanza di circa 4 lunghezze di binario. In tal modo il tratto della lunghezza di 4 binari resta isolato dal rimanente circuito.
- 3 Le due linguette con il cavo rosso del segnale sono da inserire tra la linguetta di contatto più alta e l'elemento di binario e precisamente nei punti appositamente indicati nella figura (3). Il quadro di comando 7072 utile per l'uso del segnale, offre il vantaggio di mostrare subito la posizione di tutti gli articoli a doppia bobina. Come indicato nella figura, nella posizione "Alt" il bottone rosso è in alto ed indica così questa posizione. I cavi blu con spina arancio dei segnali 7041 e 7038 sono da collegarsi alle altre boccole libere del quadro di comando. Al medesimo possono essere collegati diversi articoli magnetici a doppia bobina, non però quelli unipolari.

Qualora la piastra di fondo non venisse usata, è necessario allacciare la boccola singola, che trovasi sulla parte anteriore della cassetta del segnale, alla massa (0). Le due boccole sulla parte posteriore servono per l'allacciamento dei pali di presa dei segnali della linea aerea. Si possono effettuare a mezzo di queste, ulteriori commutazioni. Altri particolari sul montaggio, sulla posizione e sull'uso dei segnali, si possono rilevare dal libretto segnali MÄRKLIN 0344. Il medesimo contiene pure progetti per la posa dei binari ed indicazioni inerenti al sistema di blocco.

Le lampadine di ricambio per i fanali di segnalazione portano il numero **60 000**.

Signaler med inverkan på tåget

Dessa signaler kan användas vid raka eller böjda skenor och för såväl höger- som vänstertrafik. Bifogade bottenplatta tryckes fast under skenan och är därmed jordad. Därefter skjutes signalen in på plattan (se bilden nederst till höger). Följ i övrigt bilderna i tur och ordning.

Vid

1 Klipp två bitar av bifogade mittledarisolering 5022.

Vid

2 Böj upp båda kanterna. Lägg en bit *mellan de båda kontaktfjädrarna* i skenskarven närmast signalen. Lägg den andra biten ungefär fyra skenlängder framför. Härigenom blir denna sträcka isolerad från körströmmen.

Vid

3 De båda röda kablarnas kontaktskor sättes in mellan kontaktfjädern och rälsbädden i de skenskarvar, som visas vid (3) på bilden.

Ställpulten 7072 för manövrering av signalen har den fördelen, att man på knapparnas läge kan se de anslutna magnetartiklarnas ställning. Bilden visar den röda knappen uppe, d. v. s. „stopp“. Den blå kabeln med orange stift på signalerna 7041 och 7038 anslutes till ställpulten t.ex. mellan röda och gröna stiftet. Flera magnetartiklar kan anslutas till samma ställpult.

Om den medlevererade bottenplattan för signalen ej användes, måste kontakten framtill anslutas till jord (0). De båda kontakterna på baksidan användes vid koppling till kontaktledningen. Behövs de ej härför, kan de användas för vissa andra kopplingsfunktioner. MÄRKLINs Signalbok 0345 ger utförliga informationer om signalernas anslutning, funktion och användning. Den innehåller dessutom spårplaner och beskrivning av blocksystemet.

Vid köp av reservlampor uppgiv nr **60 000**.

Signaler med indvirkning på toggangen

Disse signaler kan opstilles overalt på anlægget til såvel højre- som venstretrafik. Man benytter den vedlagte bundplade, som formidler kontakt mellem lysstrøm og skinnelegeme, og må påse, at bundpladen anbringes rigtigt under skinnelegemet, og at signalet skydes på sin plads på bundpladen. (Se fremgangsmåden forneden til højre). Ved indbygningen følger man nøje instruktionen og numrenes rækkefølge.

Ved

1 af medfølgende strimmel 5022 afklippes 2 stykker til signalindbygningen.

Ved

2 således ombøjes begge kanterne på et afklippet stykke. Det ene anbringes **mellem begge kontaktfjedrene** i skinnesammenføjningen nærmest signalet. Det andet stykke anbringes evt. 4 skinnelængder foran.

Derved isoleres en strækning på 4 skinnelængder fra kørestrømmen.

Ved

3 – begge kontaktskoene på signalets røde ledninger anbringes mellem den øverste skinnekontaktfjeder og skinnelegement som vist på fig. (3).

Ved hjælp af stillepult 7072 kan man dirigere og betjene signalerne, og man kan på knappernes stilling kontrollere de forskellige 2-spoledede magnetartiklers indstilling. Som illustrationen viser, betyder det "STOP", når den røde knap er oppe. Den blå ledning med orange stik fra signallerne 7041 og 7038 skal tilsluttes andre ledige bøsninger på stillepulten. Til samme stillepult kan sluttes flere 2-spoledede magnetartikler, men derimod ingen 1-spoledede.

Såfremt den medfølgende bundplade ikke benyttes, skal den foran på signalkassen anbragte bøsning "0" forbindes. Begge bøsninger på bagsiden bruges til signalmast-tilslutning til luftledning. Benyttes disse ikke, kan man udnytte andre kontaktfunktioner over disse bøsninger. Yderligere oplysninger om indbygning og anvendelse af signaler findes i MÄRKLIN-signalbogen 0345 der også indeholder skinneplaner og vejledninger om bloksystemdrift. Erstatningslamper til signallanterne fås under nr. **60 000**.

Seinen met rijstroom-onderbreking

Deze seinen kunnen zowel voor rechts- als voor linksverkeer op iedere willekeurige plaats naast de baan worden opgesteld. Er moet daarbij slechts op gelet worden, dat de bijgevoegde bodemplaat, die zorgt voor de doorvoer van de lichtstroom naar de railbedding, op de juiste manier onder de rails wordt geklemd en het sein er goed op wordt geschoven (zie afbeelding rechts onderaan). Bij het monteren houde men zich aan de volgorde van de nummers en figuren.

- 1 Van de vijf delen van de bijgevoegde isolatiestrook 5022 moeten twee delen voor het te monteren sein worden afgeknipt.
- 2 Van deze twee strookjes worden de randen omgebogen. Een strookje komt **tussen de beide** contactlassen van de twee rails, die het dichtst bij het sein liggen. Het tweede strookje moet ongeveer vier railengten daarvoor tussen twee rails worden ingevoegd. Daardoor wordt een baanvak (blok) van vier railengten van het overige gedeelte geïsoleerd.
- 3 De beide lassen met de rode draden van het sein moeten op de met 3 aangegeven plaatsen tussen de bovenste contactlas en het isolatieplaatje worden ingeklemd.

De voor de bediening van het sein gebruikte seinplaat 7072 heeft het voordeel, dat men hieraan direct de stand van alle aangesloten tweespoelige artikelen kan zien. Zoals de tekening aangeeft, staat bij stand "onveilig" de rode knop omhoog en geeft daarmee de stand aan. De blauwe draad met oranje steker van de seinen 7041 en 7038 moet aan andere vrije contactbussen van de seinplaat worden aangesloten.

Als bij het plaatsen van de seinen de meegeleverde bodemplaat niet gebruikt wordt, dan moet de aan de kop van het seinkastje aangebrachte contactbus met massa (0) verbonden worden. De beide zich aan de tegenovergestelde kant van het kastje bevindende contactbussen dienen bij bovenleidingstroomonderbreking voor aansluiting van de masten 7012. Indien ze hiervoor niet gebruikt worden, kunnen via deze aansluitbussen andere schakelfuncties tot stand gebracht worden. Meer uitvoerige wetenswaardigheden over schakeling, plaatsing en toepassing van de seinen staan in het MÄRKLIN-seinboek 0347 (Nederlands). Het bevat ook baanontwerpen en schema's voor het bloksysteem.

Reservelampjes voor de seinlantaarns zijn verkrijgbaar onder Nr. 60 000.